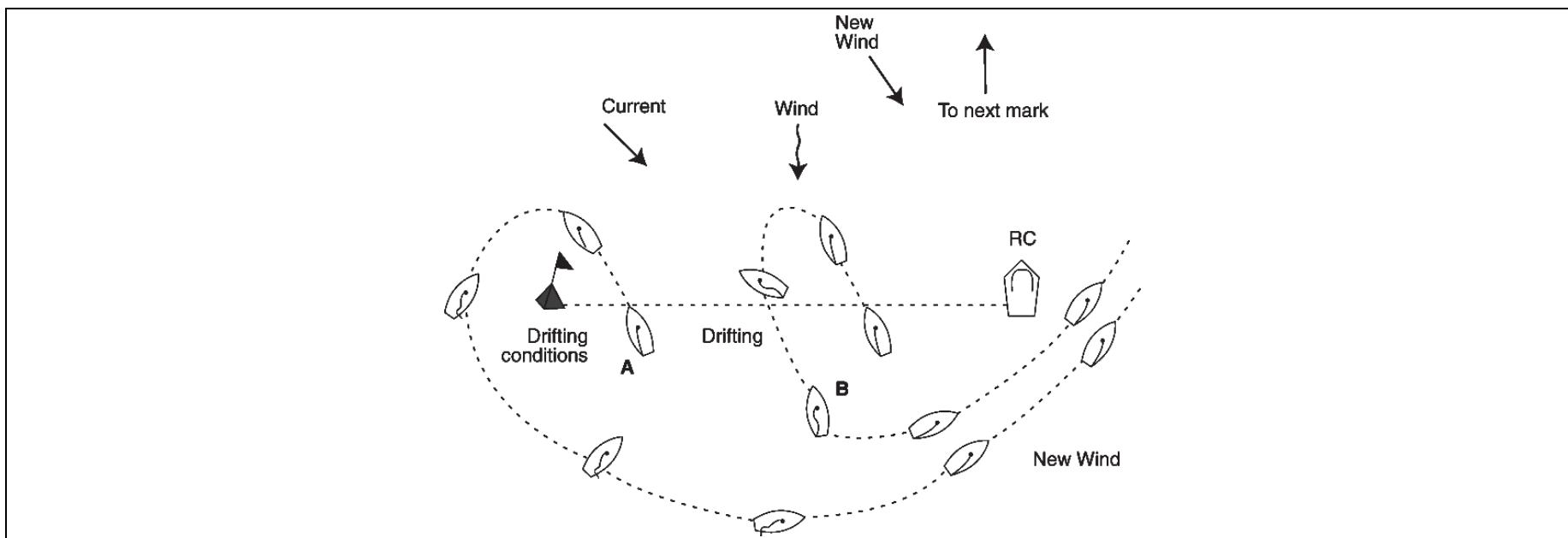


<b>CASE 90</b>	<b>CASO 90</b>
<b>Rule 28.2, Sailing the Course</b>	<b>Regla 28.2, Navegar el Recorrido</b>
<i>When a boat's string passes a mark on the required side, she does not break rule 28.2 if her string, when drawn taut, also passes that mark on the non-required side.</i>	<i>Cuando el "hilo" de un barco pasa una baliza por el lado prescrito, no infringe la regla 28.2 si su "hilo", al tensarlo, también pasa la baliza por el lado no prescrito.</i>
<b>Facts</b>  The first leg of a race on the Panama River was to windward, in a weak and fluky wind and against a strong current. Boats A and B started correctly, but the wind died and they drifted backwards. A passed outside the port end of the line, and B crossed back over the line. Later, the wind returned but from a new direction, and both boats passed to starboard of the race committee boat at the starboard end of the line and continued up the leg.  A protested B for breaking the 'string rule' (rule 28.2) but the protest committee decided that the protest was invalid. However, it sent a request for interpretation of rule 28.2 to the national authority under rule 70.4.	<b>Hechos</b>  El primer tramo de una prueba en el Río Panamá era hacia barlovento, con una brisa floja e inestable y una fuerte corriente en contra. Los barcos A y B salieron correctamente pero el viento desapareció y derivaron hacia atrás. A pasó por fuera del extremo de babor de la línea, mientras que B volvió a cruzarla en sentido contrario. Más tarde el viento aumentó de nuevo, pero de otra dirección y ambos barcos pasaron a estribor del barco del Comité de Regatas en el extremo de estribor de la línea y continuaron navegando el tramo.  A protestó a B por haber infringido la "regla del hilo" (regla 28.2) pero el Comité de Protestas decidió que la protesta era inválida. Sin embargo, envió el caso a la autoridad nacional para ser interpretada siguiendo la regla 70.4.



<p><b>Question</b></p> <p>Did boats A and B comply with rule 28.2?</p>	<p><b>Pregunta</b></p> <p>¿Cumplieron ambos barcos con la regla 28.2?</p>
<p><b>Answer</b></p> <p>Boat A complied with rule 28.2. After starting, she left each starting mark on its required side. Then she sailed around the entire starting line as shown. Even so, the string representing her track, when drawn taut, leaves each starting mark on the required side as it crosses the starting line. Rule 28.2 does not prohibit extra turns around a mark, provided that the string when drawn taut lies on the required side of each mark. For example, if a boat touches a rounding mark while leaving it on her starboard side as required by the sailing instructions, and then makes a clockwise penalty turn around it, she complies with rule 28.2. Another example, as boat A illustrates in this case, is when a boat's string passes the two starting-line marks on the required side, she does not break rule</p>	<p><b>Respuesta</b></p> <p>El barco A cumplió con la regla 28.2. Después de salir, dejó cada baliza de salida por el lado prescrito. A continuación navegó alrededor de toda la línea de salida, tal como muestra el dibujo. Incluso habiendo hecho esto, al tensar el hilo que representa su estela, éste deja cada una de las balizas de salida por el lado prescrito cuando cruza la línea. La regla 28.2 no prohíbe hacer giros alrededor de una baliza, siempre que al tensar el hilo éste quede por el lado correcto de cada una de ellas. Por ejemplo, si un barco toca una baliza que tiene que rodear mientras la deja a estribor conforme las instrucciones de regata, y a continuación hace un giro de penalización alrededor de la baliza y en el sentido de las agujas del reloj, cumple con la regla 28.2. Otro ejemplo, tal como el ilustra el barco A en</p>

<p>28.2 when her string also passes one of those marks (in this case the race committee boat) on the non-required side.</p> <p>Boat B broke rule 28.2. After starting, she left the port-end mark to port and the starboard-end mark to starboard, as required. However, she later drifted back across the starting line and then left the starboard-end mark to port. When the string representing her track is drawn taught it will not pass through the starting line and therefore will not leave the starboard-end mark on the required side.</p>	<p>este caso, es cuando el hilo de un barco pasa las dos balizas de salida por su lado prescrito, no infringe la regla 28.2 aun cuando su hilo pase también una de ellas (en este caso la embarcación del Comité de Regatas) por el lado no prescrito.</p> <p>El barco B incumplió la regla 28.2. Después de salir dejó a babor la baliza del extremo de babor de la línea y a estribor la baliza de estribor, tal como debía hacer. Sin embargo, más tarde derivó por encima de la línea de salida y finalmente dejó a babor la baliza del extremo de estribor. Cuando tensamos el hilo que representa su estela éste no pasa por la línea de salida y por tanto no deja la baliza del extremo de estribor por el lado prescrito.</p>
<p>See Case 106 for a discussion of a similar incident at a finishing line.</p>	<p>Véase el Caso 106 relativo a un incidente similar en una línea de llegada.</p>
<p>ARG 1996/3</p>	<p>ARG 1996/3</p>